

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 5 (1943)

Heft: 7

Rubrik: Aus der Praxis der Traktorbesitzer = La pratique du tracteur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Traktorführerkurse C, Stellenvermittlung für Traktorführer, etc.)

2. Der **Technische Dienst** des Schweiz. Traktorverbandes, Hertensteinstr. 58, Luzern, über alle Fragen technischer Natur, Kauf-, Garantie- oder Streif-Expertisen, technische Beratungen, Kurswesen, etc.

Ferner im Auftrage der Abteilung für Landwirtschaft: Umbaukontrollen von Generatorfahrzeugen (nach mindestens drei Monaten Gebrauch), jährliche Prüfungen derselben, Kurse für Ersatztreibstoffe, etc.)

3. Die **Geschäftsführer der 16 Sektionen** in allen kantonalen Angelegenheiten (Brennstoffzuteilung und Brennstoffbezug, Arbeitstarif, Besteuerung der landw. Traktoren, Revisionswochen, Kontroll- und Instandstellungstage, kleine Kurse, etc.).

Ueber Fragen betr. Zuteilung flüssiger oder fester Treibstoffe geben auch die kantonalen Ackerbaustellen Auskunft.

4. **«Der Traktor»**, das offizielle Organ des Schweiz. Traktorverbandes als schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen. Abonnementspreis Fr. 4.— jährlich. Für Verbandsmitglieder gratis.

5. Die **Sektion für landw. Produktion und Hauswirtschaft, Gruppe C, Bern**, ist zuständig für die Zuteilung der Kontingente flüssiger und fester Treibstoffe an die Kantone, die Begutachtung der Zuteilung von Schmiermitteln, Umbauwürdigkeitskontrollen, die Pneubegutachtung für landwirtschaftliche Zwecke, die Rohmaterialbeschaffung für die Landwirtschaft, die Abrechnung über die zusätzliche Arbeitsentschädigung für den Einsatz von Generatortraktoren bei Driften, und für die sub. Ziff. 2 an den Schweiz. Traktorverband delegierten Fragen.

Der Maschinenhalter hat sich jedoch für jegliche Gesuchstellung in allen nicht ausdrücklich an den Schweiz. Traktorverband delegierten Belangen an die kantonale Instanz zu halten.

6. Die **Sektion für Kraft und Wärme, Biel**, über alle das Bewilligungsverfahren für den Umbau landw. Traktoren auf Ersatztreibstoff betreffenden Fragen (Bewilligung der Systeme, Umbaugesuche, Kreditgesuche und das gesamte Kreditwesen betr. Umbau (Abrechnungen etc.), Uebernahmekontrolle des umgebauten Traktors, Halterwechsel (ist bewilligungspflichtig), Rückbau des Ersatztreibstoff-Traktors auf den Betrieb mit flüssigem Brennstoff, etc.).
A. S-r.

Aus der Praxis der Traktorbesitzer - La pratique du Tracteur

Papier-Bindegarn für Garbenbinder

Die heutigen Verhältnisse zwingen wohl die meisten der Bindemäher-Besitzer zum Binden der Getreidegarben mit Papierbindegarn an Stelle der bisher meist verwendeten Sisal- od. anderer Fasergarne.

Bei Beachtung der nachstehenden wichtigen Hinweise lassen sich bei richtiger Handhabung auch mit Papierbindegarn einwandfreie Ergebnisse erzielen. Voraussetzung ist, daß alle Garnführungen blank und frei von Verschleissrillen oder gratigen Stellen sind. Sollten mit der Knotereinstellung für Fasergarn mit Papierbindegarn keine befriedigenden Ergebnisse erreicht werden, so sind folgende Aenderungen vorzunehmen:

1. Garnspanner etwas loser setzen als bei Sisal üblich,
2. Knoterschnabel-Druckfeder etwas fester spannen als bei Sisal,
3. Garnklemmen-Druckfeder etwas loser spannen als bei Sisal,
4. Garmesser sehr scharf halten.

Papierbindegarn muss vor Austrocknung geschützt werden. Sollte das Garn zu trocken geworden sein, so kann es durch Auflegen von nassen Tüchern wieder verwendbar gemacht werden.

Bei Beachtung dieser Hinweise kann mit dem Bindemäher auch bei Verwendung von Papierbindegarn zufriedenstellende und störungsfreie Arbeit erzielt werden.

IHC.

Ficelle de papier pour lieuse

Les circonstances actuelles obligent la plupart des propriétaires de moissonneuses-lieuses de se servir de ficelle en papier à la place de la ficelle Sisal.

Se conformant aux indications importantes ci après il est aussi possible d'obtenir de bons résultats avec l'emploi de la ficelle de papier.

Il faut veiller en premier lieu, à ce que tous les œillets où passe la ficelle soient bien lisses, et libres de toute usure, rainure ou bosselure. Si le réglage du noueur, fait pour la ficelle Sisal, ne correspond plus pour l'emploi de la ficelle de papier, il y a lieu de faire les changements ci-après:

- 1) distendre un peu le tendeur de ficelle,
- 2) tendre davantage le ressort du noueur,
- 3) distendre un peu le ressort du porte-ficelle,
- 4) veiller à ce que le coupe-ficelle soit toujours très tranchant.

La ficelle de papier ne doit pas se dessécher. Au cas où elle serait devenue trop sèche, il est possible de la rendre de nouveau utilisable en l'entourant de linges humides.

Si les instructions données ci-dessus sont observées strictement il est possible, en employant la ficelle de papier, de travailler avec la moissonneuse-lieuse avec satisfaction et sans ennui.

IHC.

Der Zapfwellenantrieb spart Kraft.

Der fortschrittliche Traktorbesitzer prüft die Anwendungsmöglichkeiten für seinen Betrieb,